

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

HEALTH INFO SANTE

Le CHIS Board et la Division du Personnel vous informent:

Tarifs individuels des médecins genevois

Notre système d'assurance maladie entrant dans la catégorie "assurance privée", il n'empêche pas de grandes variations dans la tarification des actes médicaux. Afin de mieux maîtriser l'augmentation des coûts nous disposons maintenant d'un outil que nous vous conseillons d'utiliser.

En effet, depuis quelques mois, AUSTRIA établit une statistique des tarifs effectivement appliqués pour toute une série de consultations-types, de manière à pouvoir en dégager des moyennes et faire des comparaisons. Le bureau AUSTRIA au CERN et le service social vous permettent de compiler une liste de médecins genevois connus pour appliquer aux assurés du CERN les mêmes tarifs qu'aux assurés des caisses maladie genevoises. Cependant, vous comprendrez que celle-ci ne puisse pas être publiée ni mise en circulation.

Toutefois, si vous voulez savoir si votre médecin fait partie de cette liste, ou si vous cherchez un nouveau médecin, généraliste ou spécialiste, n'hésitez pas ! Prenez le temps de vous renseigner. N'oubliez pas que vous pouvez aussi consulter des médecins en France.

Dans notre système mutualiste où le coût global est réparti entre tous, il y va de votre propre intérêt comme de l'intérêt commun. De plus, ces économies sont simples à faire et ne portent aucune atteinte à la qualité des soins reçus.

RESTAURANT NO. 3 – BATIMENT 866 (PREVESSIN)

1. Fermeture lundi 1er Novembre 1999

Des travaux d'entretien nécessiteront la fermeture du restaurant no. 3 toute la journée du lundi 1er novembre 1999. Le bar restera ouvert cependant pour que le service des boissons, sandwiches, snacks etc. puisse être maintenu. Les cafétérias décentralisées (bâts. 864, 865 et 892) fonctionneront également comme d'habitude. Le restaurant reprendra ses activités normales dès mardi 2 novembre 1999 mais avec une légère modification de ses horaires (voir ci-dessous).

2. Heures de service des repas

A partir du mardi 2 novembre 1999, les repas seront servis entre 11h30 et 13h45, au lieu de 14h00 comme par le passé. Cette modification a reçu l'aval du Comité de Surveillance des Restaurants après consultation des responsables de la Division SL, en réponse à une demande du concessionnaire, du fait que le nombre de clients se présentant entre 13h45 et 14h00 est quasiment nul.

Nous vous remercions de votre collaboration et restons persuadés qu'aucun inconvénient ne se fera ressentir.

*Comité de Surveillance des Restaurants
Tél. 77551*

HEALTH INFO SANTE

Information from the CHIS Board and the Personnel Division:

Differences in doctors' fees in Geneva

Our health insurance system falls into the "private" category and fees for the same medical treatment from different doctors can vary enormously. However, over the last few months, information has been compiled which will be a useful tool to curb rising health care costs. We urge you to use it!

A table of fees charged for a whole series of standard consultations has been drawn up by AUSTRIA over the last few months to learn more about average rates and facilitate comparisons. The result is a list of Geneva doctors known to charge members of the CERN health insurance the same rates as their patients covered by the Geneva health funds. The list is available for consultation at the CERN AUSTRIA office or at the Social Affairs office. You will appreciate that this list cannot be published or distributed.

If you would like to know if your doctor is on the list or if you are looking for a new doctor, be it a general practitioner or a specialist - please come and have a look - it's worth taking the time to get more information. Do not forget that you may also consult doctors in France.

Our mutual system shares the overall cost of health care among us all, so savings are in your own interest as well as for the common good. Remember also that these savings are easy to make and have absolutely no effect on the quality of care you receive.

RESTAURANT NO. 3 – BUILDING 866 (PREVESSIN)

1. Closure on Monday, November 1st, 1999

Restaurant No. 3 will be closed for maintenance throughout the day on Monday, November 1st, 1999. The bar will remain open however so that drinks, sandwiches and snacks remain available. The decentralised cafétérias (bldgs. 864, 865 and 892) will also continue to operate as usual. The restaurant will resume normal service on Tuesday, November 2nd, 1999 but with slightly modified opening times (see below).

2. Meal serving times

As from Tuesday, November 2nd, 1999, lunches will be served between 11h30 and 13h45, instead of 14h00 as in the past. This change, requested by the concession-holder in view of the fact that demand between 13h45 and 14h00 is practically inexistent, has been accepted by the Restaurant Supervisory Committee after consultation with the authorities of SL Division.

We thank you for your collaboration and trust that no inconvenience will be suffered.

*Restaurant Supervisory Committee,
Tel. 77551*

RAPPEL**ACCES A EHN1
(HALL D'EXPERIMENTATION NORD)**

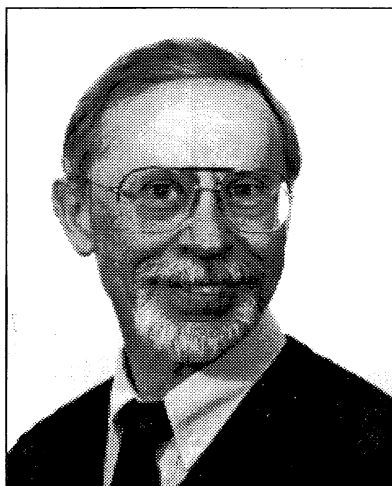
Pendant la période d'exploitation avec des faisceaux d'ions plomb (du 25 octobre jusqu'au 1er décembre), l'accès à EHN1 (Hall d'expérimentation Nord) est autorisé uniquement aux personnes sous contrôle dosimétrique individuel et en possession d'un film-dosimètre. Les visites ne sont pas autorisées et il est rappelé aux membres du personnel qu'ils ne doivent pas emmener de visiteurs privés dans EHN1 pendant cette période.

Marco Silari (TIS-RP)
Michel Jonker (SL-RSO)

REMINDER**ACCESS TO THE EHN1
(NORTH EXPERIMENTAL HALL)**

During the operational period with Lead Ion beams (25 October to 1 December), access to the EHN1 (North Experimental Hall) is permitted only to persons under individual dosimetric control and in the possession of a film badge. Visits are not allowed and members of the personnel are reminded that they must not take private visitors in EHN1 during this period.

Marco Silari (TIS-RP)
Michel Jonker (SL-RSO)



Herbert BRODMANN
1937–1999

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Herbert BRODMANN survenu le 12.10.1999.

M. Herbert BRODMANN, né le 18.09.1937, travaillait à la Division ST et était au CERN depuis le 01.10.1967.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances à sa famille de la part du personnel du CERN.

Affaires Sociales
Division du Personnel